OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.58 ct.

Aña 5 — Aruba, Maart 5, 1965 — No. '159



Diarazon pasa Estados Unidos a lanza e "Ranger 8" cu lo a haci un biaha di 400.000 kilometer pa luna E ultimo 65 oranan prome cu e Ranger a dal kibra anba luna, e lo saca mas di 4000 portret di e superficie di Luna y transmiti nan pa terra Tin seis camara di televisor abordo. Anba e grafica momento di e lanzamento na Cape Kennedy diarazon pasá.

Unda Derechonan di nos Obreronan ta ?

Lugar pa traha a mengua cu un velocidad terribel na Antillas en general, y no awor solamente despues cu Lago a cuminza tira trahadoman sin compacion riba caja. Desde mas cu siete anja caba diferente experto a studia situacion di nos economia y nan a conclui cu mester crea trabao pa e clase di obrero antillano. Pero si observa awe cuanto job a ser creá anto ta jega na e porciento di 10 só; esaki ta nifica cu solamente 10% di e cantidad cu a ser stipula siete anja pasá como necesario awe na anja 1965 a ser realisá. Antillas a keda atras den asunto di crea trabao pa clase di obrero y clase medio. E acto di Lago a coroná e direccion miserable aki.

Tin algun aspecto interessaste alrededor di e acontecimentonan aki Esun mas principal ta cu gobierno di Antillas no a declará na ningun momento cu e ta comprende e miseria grandi cu un parti di poblacion antillano ta hanja su mes aden E declaracionnan cu e crisis aki meste ser resolva pa medio di deliberacionnan no por ser accepta di ningun manera Tabata falta pa declará cu lo no ser deligerá at all ! ? Ministro Marijnen a sugeri pa no papia muchu riba e situacion malu cu ta sisti awo. E declaracion aki tambe ta completamente inacceptable, pasobra e ta nifica cu tur antillano cu ta hanja nan mes sin trabao mester sera nan boca De donde?? Nos kier mira Ministro Marijnen haci un declaracion asina na Hulanda, pasobra nos ta sigur cu nan lo forzé di baha sin cu e sa. Ta lastima cu e sa y p'esei e lo no risca un cos asina nunca na Hulanda. E motibo cu a poné papia asina na Antillas ta simplemente pasobra e clase di trahadornan na Antillas no a desarollá nan forzanan ainda y e trahadornan aki no conocé nan propio valor y interesnan bastante E demonstracion di IOWUA a demonstra cu trahadornan na Antillas no ta conciente ainda di nan posicion fuerte como base di nos sociedad Sindicadonan ta habriendo caminda poco poco, pero antillanonan mes mester cuminza mira e interesnan di nan oficio pa surgi e union a base di e mesun aficio aki. Futuro di Antillas no por ser salba si obreronan keda, sin haci uso di nan posicion

Y t'asina por a socede cu existencia di un parti grandi -especialmente- nos obreronan a ser kita, sin cu por a actua mas profundo. Emigracion pa nos hobennan ta e unico solucion cu a surgi. E hecho cu Standard Oil a paga Antillas cu un empresa nobo pa e manera docil cu Antillas a accepta nan lay-off, no ta un solucion sino un njapa di kapita-

Cont. pag 8

MINISTRO LAMPE PA ANTILLAS

Den Haag - Segun informacion di bon fuente, ministro plenipotenciario di Antillas Neerlandes, senjor W.F.M. Lampe, ta sali diabierne 4 di maart for di Schiphol, pa haci su bishita di tur anja, pa Antillas. E bishita di rutina aki ta dura algun luna.





Awor Canada tin un bandera nobo Na tur parti di mundo nan a baha e bandera bieuw y hisa e bandera nobo. Anba e grafica aki nos ta weita e embahador na Hulanda, sr W.F. Bull huntu cu ministro Luns y Kapel Militar, hisando e bandera nobo cu algun ceremonia.

UN TYPO NA RUSIA A CELEBRA SU 140 ANIVERSARIO

Baku — E habitante mas bieuw di Azerbaidjan, Nouzour Baba Moustafayev, a eclebra su ciento cuarenta anja, segun a worte anuncia pa agencia sovietica Tass. Pa e ocasion aki henter e comunidad di su pueblo na-

tal den montanjanan, a participa den e fiesta aki, ademas cu mayor parti di nan ta su mes descendientenan

REPRESENTANTENAN DI IOWUA Y LACO A RECRESA

Oranjestad - Completamente satisfecho a regresa for di nan biaha pa Hulanda y Surinam, e dos representantenan cu algun siman pasa a sali pa delibera ariba asunto di emigracion y creacion di empleo pa Arubanonan den estranheria. Senjor F.L. Maduro president di I.O.W.U.A y sr. Schindler como representante di Lago tabata satisfecho di e deliberacionnan cu a worde teni. Sr. Scbindler lo duna raport prome na didectiva di Lago, mientras cu sr. Maduro lo papia cu otro miembronan di directiva di I.O.W.U.A. tocante e posibilidadnan. Dialuna venidero Lagó y IOWUA ta jega huntu pa delibera ariba e resultadonan di e biaha aki y pa eventualmente tuma decisionnan cu tin di haci cu esaki.

CRUCICRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.
Di mas tardá 20 di Maart
E ganadornan lo worde anuncia den nos edicion di 27 maart 1965.

Carnaval 1965 a conclui na un digna manera.

Oranjestad - Cu kimamento di Rey Momo diamars anochi, Carnaval 1965 na Aruba a termina. Un biaha mas Aruba por ta orgulloso di su Carnaval, cu habilmente a worde dirigi pa Centraal Carnavals Comite cu na cabez sr. Milo Croes. Como cinco mil hende a keda te laat ariba caja na Oranjestad pa presencia e Old Mask-parade y kimamento di Rey Momo ariba Juancho Yrausquin-plein, na unda nan a jega huntu pa tuma despedida di carnaval 1965.

C.C.C.A. e biaha aki a presenta diferente punto nobo ariba programa, cual tur a hala hopi interes di banda di publico y cu a haci e celebracion di carnaval mas intenso ainda, por ehemplo eleccion di reinanan pa cada distrito, cu a trece bida y fiesta den tur e distritonan, eleccion di Little Mis Aruba, Old Mask Parade y kimamento di Rey Momo.

Saliendo for dilanti di Trocadero un grupo grandi a participa den e ultimo parada, cu dilanti e drumband di Marinierskazerne di Savaneta y como cinco steelband. Jegando na Juancho Yrausquinplein tur cos tabata prepara pa despedi di carnaval 1965. Polisnan tabata presente cu brandspuit si en caso rey Momo su candela bira muchu grandi. Prome cu e kimamento a cuminsa, president di CCCA, sr. Milo Croes, a lesa e testament di Rey Momo, cual entre otro a primiti pa otro anja percura pa un dia liber locual a worde aplaudi cu hopi gritamento di parti dje publico presente. Den su testament Rey Momo a manda su gratitud na un y tur sin exepcion kendenan di un of otro manera a coopera pa haci e fiesta di locura bira un exito. Pa e steelband, pa prensa, pa poliznan, hulppolitie, verkeersbrigade y hulpbrigade y miembronan di K.J.V tur e ta manda su gratitud, y e ultimo deseo ariba e testament tabata cu despues e Rey Momo a worde kima, cu tur hende lo dedica nan mes 'trobe na asuntonan seno cu nan a lubida ariba e gran fiesta di locura.

No cabe duda cu anja tras anja Cadnaval na Aruba ta bira mehor y ta forma un atraccion enorme pa turistanan. Specialmente e diferente miembronan estranhero den jurado na ocacionnan di eleccionnan ta un ventaha grandi. Pasobra cada un dje personanan aki ta un embahador pa nos isla, como sigur nan lo menciona esaki den nan comentarionan y conversacionnan ora cu nan jega nan pais, y asina haci propaganda pa e carnaval na Aruba.

TITULO ANTILLANO LO WORDE DISCUTI NA MEI

Tur cos ta indica awor cu e situacion deportivo antillano ta suavizando cu e torneo pa disputa e titulo antillano, entre Campeon y Sub-Campeon di Aruba y Corsow lo por ser spera pa luna di Mei. Corsow su campeonato a termina basta tempo caba pero esun di Aruba ainda tin varios partidos pa ser realiza promer cu por bisa definitivamente cual team ta e campeon y sub-campeon Pero cual que sea tur cos ta mustra cu un biaba mas e fanaticada por goza di un torneo disputando e titulo antillao, cu ainda no a keda Aruba.



Religion

(p. van Lankveld)

Carta Pastoral di Mgr. Holterman pa Cuaresma 1965

Tempu di cuaresma, cu nos a cuminza e siman aki. lo mester ta pa nos un tempu di bolbe bek na Dios, di conversion, di penitencia ...
Tempu di cuaresma tey, pa nos bolbe dirigi nos compas di bida completamente riba Dios Pa baci esey, Iglesia ta propone nos tres medio: oracion, mortificacion y limosna.
Den tepu di cuaresma nos oracion mester ta e oracion di e publicano yen di contricion, kende a reconoce su mes culpable dilanti di Dios i a bolbe bek cu curazon destroza na e mes Dios.
Dirigi bo mes na Dios, scohe Dios riba tur cos, esaki ta exigi abstencion, laga para tur loke por tene nos of ta tene nos alehá for di Dios Tempu di Cuaresma p'esci mes tambe ta tempu di Sacrificio. Den tempu di Cuaresma nos mester renoba nos relacion cu Dios totalmente, ma esaki ta inclui mescos, renovacion di nos relacion cu nos prohimo. Ata e motibo cu Iglesia tin pa curashá nos pa nos haci nos mes generoso durante cuaresma y pa nos baci di e tempu aki un tempu di limosna. Pa boca di Isaias Iglesia ta bisa nos, cu nos sacrificio solamente lo ta agradable na Dios, si e ta companjá obranan di misericordia (Is. 58:6-10.
Mi rumannan stimá! Urgentemente mi kier suplica bosonan pa haci di e Cuaresma aki un tempu di berdadero amor di prohimo, pasobra e cantidad di bo ruman homber y muhernan, cu ta sufri necessidad y cu tin mester di bo yudanza a crece enormemente e delaster cincu anjanan aki. Por ehemplo segun calculonan haci nos diocesis ta conta cu un 12000 obrero sin trabao, un porcentage alarmante y un cantidad di nan ta tatanan boben di famia.
Un multitud ta pasa na pastorienan pa busca un yudanza y nos clero ta haciendo loke e por y ta na su alcance, pero e no por remediá a situacion ni yuda debidamente, ni sikiera yuda tur cu algu y lo màs necesario y indispensabel.
Den e circumstancianan aki nos a pidi nos sacerdotenan pa busca boso yudanza y organisa un accion durante cuaresma lo tin collecenan special y loke nos hanja destiná pa pobernan, mescos tambe e collect particular cu envelop, cu nos ta custumbra di tene pa construccion di misanan den nos Diocesis tur Diadomingo di Rama, l o t a destiná e anja aki pa esnan cu ta biba den necesidad den nos diosesis Ademas lo pone macuto na porta di misanan pa duna boso oportunidad di deposita boso regalonan manera alimento, paña etc Tambe nos a habri cuenta na banconan local na nomber di CARIDAD - Diocesis di Willemstad' pa boso donacion na placa por keda deposa einan.
Fielnan stimá, cu un grito di angustia nos kier yama bosonan durante e Cuaresma aki pa cuminsa hunto cu nos un accion generoso di misericordia pa alivia e necesidad y miseria di boso rumanan, yuda nan cu loke abo tin na abundancia. Duna di loke abo tin i otro tin mester ....
Cristo mes ta sinja nos cu e norma segun cual nos lo keda husgá lo ta:
"Kico bo a haci pa esnan di mas chiquito di esunnan di mi? Loke bo a haci pa nan bo a haci pa Mi" ..
Larga amor di Cristo biba den bosonan cu lo expresa su mes den generosidad, mescos cu nos Maestro a drama delaster gota di su sanger precioso. Desprende bo mes di loke bo tin kizas hasta di mas
Yuda personalmente es cu bo sa y conoce cu tin mester: ofrece un job na un cu ta cabando di miseria, animá pa obranan di beneficencia i tuma parti den trabaonan social cu por yuda na alivia e situacion. Demonstra cu Bo ta comprende espiritu di Iglesia di nos tempu y duna di tal manera cu bo por paga awor pa tur loke bo a falta kizas durante tanto tempu, asina lo bo ta bon administrador di biennan cu bo a ricibi, pa bienestar di henter humanidad.

Johannes M. Holterman
O.P.
Obispo di Willemstad

Programa di cuaresma pa Dakota.

Tur diabienre atardi 6-6 45: tin adoracion den misa pa combersion di catoliconan, cu no ta cumpli. pa 6.45 camina di Cruz na papiamento. Tur diadomingo abao di Sacrificio di Misa: tin maditacion riba Pasion di N. S. H. Cristo. Corda cu tur diabierne den Cuaresma ta dia di Ayuno y Abstenencia.

♥

CUARESMA

(pa Bicento Henriquez)

Un calma ta reina riba nos isla awor. Ta cuaresma. Es decir, tempu pa tin contacto di nobo cu Dios cordando e pasion, morto y resureccion di nos Señor Jesu-Cristo. Tempu pa corda nos bon relacion cu Dios y con pa mantene esei, o stablece un contacto di nobo cu Dios. Tur esaqui ta bini después di un tempu di masha actividad. E actividad a aumenta te na su punto di mas actividad y interés Diadomingo atardi cu e bunita flotanan, bistínan, steelbandnan y cientos di participantenan huntu cu esnan cu a observa Hende ta cansá den curpa awor di tantu actividad y concentracion pa Carnaval sca e mas mihor cu nunca. Huntu cu esei, tin gozo y satisfaccion pa e bon tempu y e placer cada unu a experimenta pa medio di Carnaval.

Hendenan a traha duru pa tin fiestanan qu ta cai na smaak di tur participante, hopi esfuerzo tawata hací pa e candidatonan pa Reina di Canaval y pa scog'é. Quizás nunca nos lo sabi cuanto oranan, placa y trabao tawata gastá pa tin e bunita flotanan, bistí y e bon organizacion di Carnaval. Tawatin hopi dedicacion y determinacion qu Carnaval 1965 lo ta e mihor.

Awor tur esei ta historia. Nos ta preparando nos pa e tempu aquí mas sagrada di aña Nos ta den contacto cu Dios como nunca.

Ora hende a bini den presencia di Dios den Bijbel, nan tawatin cu prepara nan pa esei. Nos tin un bon ehemplo di esei ora Mozes tawata na parti atrás di desierto cu su carnénan. El a weita un mata quimando sin ser consumi. El a bai pa mira e milagro ei. Dios a papia cu né, bisando: "Quita zo zapatunan Bo ta pará riba tera santo." Den otro palabranan, é tawata den presencia di Dios. Nos tin cu haci loque San Pedro a scirbi. "P'esei tambe ta para scirbí: Sea santo, paso bra Mi ta santo. Y si boso ta invoca como Tata, Esun, qu ta huzga obra di cada uno sin distincion di persona, boso pasa e tempo anto cu boso tin di biba como stranheio den temor" (I Pedro 1-16, 17) San Pablo a spierta nos asina· "P'esei si boso a resucita cu Cristo, anto busca e cosnan cu ta di ariba unda Cristo ta sintá na man drechi di Dios Pone boso curazonnan den e cosnan qu ta di ariba, no den nan qu ta di aquí bao. Pasobra boso a muri y boso bida ta scondí cu Cristo den Dios Ora Cristo, qu ta nos bida, worde manifestá, anto boso tambe lo worde manifesta cu n'E den gloria". (Colesensenan 3·1-4)

Pa termina, bira na un porcion di Bijbel cu mi. "Y esaqui, conociendo tempo, cu ta ora caba cu nos mester lamta for di soño; pasobra nos salbacion ta mas cerca nos cu ora nos a quere. Ya anochi ta cerca di pasa caba y día ta yega, laga nos pone e obranan di scuridad un banda y nos bisti e armanan di luz, laga nos camna drechi anto mescos cu di dia.... ma bisti boso di Señor Jesu-Cristo y no cuida bosc curpa pa cumpli cu su mal deseonan." (Romanonan 13:11-14)

ENCUENTRO INTERNACIONAL VENEZUELA - ARUBA

Directiva di O'stad Little League a ricibi un telegram for di Venezuela, confirmando dia 5 di maart venidero, pa 5'or p.m. e team "Los Celis" lo jega Aruba cu un avion especial, pa tene algun encuentronan cu equipo Arubano.

E encuentro aki ta un parti di e intercambionan cu Venezuela. Na April venidero, un equipo Arubano lo sali pa Venezuela pa hunga algun wega aya.

E aquipo "Los Celis" ta un equipo fuerte di Caracas Diasabra e prome encuentronan lo tuma lugar den Lago Sport Park contra e sub-campeonnan di Aruba 1964, "Super - cleaning", mientras cu diadomingo mainta lo tin wega den Wilhelmina Stadion contra e campeonnan di 1964, "Oso Grape". Tur dos encuentronan ta gratis pa tur interesadonan manera ta custumber di encuentronan di "Little League"

STANDARD OIL (NEW JERSEY) TA ANUNCIA CANDIDATOS PA JUNTA DI DIRECTORES

L.W Elliott y P.J. Anderson ta bai cu Pensioen

Standard Oil Company di New Jersey a anuncia cu dos candidato a keda designa pa e Junta di Directores di e compania pa votamento cu lo tuma lugar dia 19 di Mei, na e reunion anual di e compania na San Francisco. E Reglamento Interno a ser cambia dia 1 di April, 1965, pa reduci e cantidad di directores for di diezseis pa diezcinco.

E candidatos ta .

SIRO VAZQUEZ, un ciudadano di Venezuela kende ta den e organizacion di Jersey Standard desde 1937 tempo cu el a drenta servicio di Creole Petroleum Corporation, cual ta un compania afiliado grandi di e compania na Venezuela.

NICHOLAS J. CAMPBELL, JR, kende te recientemente tabata President di Esso Standard Sekiyu, KK, un compania afiliado di Jersey na Japon. El a bira miembro di organizacion di Jersey Standard na 1947 como un abogado.

Hunto cu e anuncio di e candidatonan nombrá, compania di Jersey a anuncia e proximo retiro cu pension di L.W. Elliott, un director y un Vice-President Ehecutivo y tambe un miembro regular di Comité Ehecutivo, y Paul J. Anderson, un miembro di Junta di Directores.

Dr. Vazquez ta di promer nacional di un pais di America Latino cu ta ser nombrá candidato pa e Junta di Directores.

Den su posicion actual, Dr. Vazquez ta Coordinador di actividadnan di produccion ariba henter mundo pa e compania, cual puesto el a ocupa desde 1958

Dr. Vazquez a nace na Caracas na 1910 y a gradua como enginiero civil for di Universidad Central di Venezuela na anja 1930 y a recibi e grado di Bachillerato den Sciencia, for di Universidad di Tulsa na 1933. Luego, el a sigui un curso avanzá pa gerencia na Universidad di Harvard.

Promer cu el a drenta servicio di Creole na 1937, tempo cu el a cuminza su carera industrial como un Enginiero di Distrito di Quirequire, Dr. Vazquez tabata pa cuatro anja un Inspector di Petroleo pa Gobierno Venezolano den e mes region. Na Creole, el tabata sucesivamente un Assistant chief Engineer, Chief Petroleum Engineer, Asistente Gerente di Produccion y Gerente di Produccion.

Na 1935 el a ser eligí den e Junta di Directores di Creole.

Dr. Vasquez ta casá cu Clair Duff di Greensburg, Pennsylvania, y nan tin cuatro yiu Gracia Claire, James Siro, Wesley Ann, y Richard Kim.

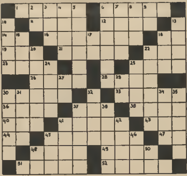
Sr Campbell a bira President di Esso Standard Sekiyu na 1963 October ultimo el a ser nombrá Asistente Ehecutivo di Sr Elliott, e Vice President Ehecutivo di Jersey Standard, kende tabata encargá specialmente cu operacionnan den Oriente Lejano.

Promer di a bai Japon Sr Campbell tabata un Associate General Counsel di Jersey Standard. Tambe e tabata un director di Esso International, Inc., e compania afiliado di ventas mundial di Jersey. Promer cu esey, el tabata un vice president y director di Creole Petroleum Corporation, un compania afiliado na Venezuela.

Anteriormente el tabata asociá cu e Oficina di Abogado di Satterlee, Warfield y Stephens na New York. Sr. Campbell a nace na Jersey City, N.J., na 1915. El ta un graduado di St. Vincent College na Latrobe, Pennsylvania, y di School di Abogacia di Harvard.

El tabata un majoor den Fuerza Area di Estados Unidos durante Segundo Guerra Mundial Sr Campbell ta casá cu Katherine Hickey di Dansville, N.Y, y nan tin un yiu.

CRUCIGRAMA



LEMA

Hor. 22, Hor. 14, Hor. 6, Vert. 41, Hor. 44, Vert. 6, Vert. 2.

NOMBER: ....

ADRES: ....

VICE ADMIRAL G. R. DONAHO TA BISHITA LAGO

Vice Admiral G.R. Donaho, Commandante di Servicio di Transporte Militar Maritimo, recientemente a bishita Lago Oil & Transporta Co., Ltd. Nan a worde recibi personalmente door di President di Lago W.A. Murray y otro miembronan di Gerencia di Lago.

E Admiral y su grupo di diestres persona civil y militar a bai Lago na unda nan a ser duná informacion en corto tocante varios fase di operacion di Lago, specificamente e facilidadnan di haaf y refinacion. Otro asuntonan di discusion tabata control di calidad di producto y proteccion y seguridad di planta.

Despues di e sesionnan informativo, Vice Admiral Donaho y su grupo a ser hibá ariba un bishita na laboratorio, refineria y e facilidadnan di haaf

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 8-65 ta ·

I ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

HORIZONTAAL:

1 - Parti, na Hulandés, pa robez. 11 - Hari, na Spanjó 12 - Cuminda 16 - Panja pa seca cada (pa robez). 18 - Keda ketu (pa robez). 19 - Largo, na Hulandés, sin último letter. 21 - Kibra na pida chikitu, pa robez. 23 - Rosea, na Hulandés 25 - Di berde, na Ingles. 26 - Panja. 28 - Medio di transportación 30 - Suficiente. 33 - Cuminda. 36 - Bebida, pa robez. 37 - Dicho Spanjó, pa robez. 39 - Santu cu awa ta forma ...., pa robez 40 - Di 14, 14, 16 letter di alfabet. 41 - Arabier, na Spanjó, pa robez 43 - International 45 - Obrero 47 - Saludo di mucha chikitu. 48 - Un rosa. 49 - .... un boeki. 51 - Sorto di comedia. 52 - pomada.

—x—

VERTICAAL

3 - Cuero, na Hulandés, sin último letter. 4 - Mira, sin promé letter 5 - Contrario di sali 7 - Marca di plata, pa robez 8 - Buraeo masja hundo. 9 Sociedad Anónima, pa robez. 10 - Travelbureau na Aruba, pa robez 13 - Lista, na Hulantes, pa robez 15 - Leza na Inglés, sin prome letter. 17 - Expresión ti friu. 18 - Thee, na Inglés 20 - Post un carta, na Hulandes, pa robez. 22 - Medio contra maleza 24 - Voz, na Hulandés, pa robez. 25 - Stranjo, na Spanjó 27 - Nota musical.
29 - Raza, na Hulandés, sin último letter 30 - Lugá pa warda placa 31 - Parti di Willemstad, sin promé letter i pa robez. 32 - Stop! pa robez, na Hulandes 34 - Liber, na Hulandes. 35 - Parti di misa 37 - Arabier, na Spanj,ó pa robéz 38 - Naturalmente, pa robez. 42 - Vena 45 - Voz musical, pa robez 46 - Esey, na Spanjó, pa robez. 48 - Franc, abrev. 50 - Ante Meridiam.

—x—

PARTICIPACION

Pa motibo di strobacionnan fuera di nos control, siman entrante nomber di e ganador(a)nan di nos crucigramanan anterior, lo worde participa siman entrante.

E. De Veer Chain Theatres

D E V E E R
(O R A N J E S T A D)
AT 8.30 P.M.

Saturday 6th - Sunday 7th - Monday 8th & Tuesday 9th at 8.30 p.m.
" T H E P R I Z E "



Pulsating entertainment as a Best-seller comes explosively to the screen. The secrets behind the nobel Prize as great men fight and love in an atmosphere of international intrigue and sudden danger.

2.00 18 Years Up Admitted 1.50

Sunday 7th, MATINEE at 6.00 p.m.
" JASON AND THE ARGONAUTS "

¡LA EXCITANTE BUSQUEDA DEL VELLOCINO DE ORO!



With Todd Armstrong Nancy Kovack Gary Raymond

1.00 All Ages Admitted 1.00

Wednesday 10th (Miercoles) at 8.30 p.m.
" T H E C E R E M O N Y "



(Ceremonia de la Muerte)
Starring Laurence Harvey Sarah Miles Robert Walker John Ireland

The story of a man condemned ... of his brother who offered to save him for a price ... his brother's woman!

1.50 18 Years Up Admitted 1.00

Donderdag 11 en Vrijdag 12 om 8.30 n.m.
" V E N U S D E R P I R A T E N "
(La Venere Dei Pirati)
Regie Mario Costa. In SupercineScope en Eastmancolor!
Italiaans gesproken met Hollandse tekst
Met Gianna Maria Canale Massimo Serato Scilla Gabel Livio Lorenzon

Zij kon zacht zijn als een zomernacht, bekoorlijk als een bloem, maar ook fenig en agressief als een tijgerin. 16-eeuwse romantiek en avonturen in een fascinerend kleurenfilm. Zeeslagen, kasteelbestormingen en verleidelijke vrouwen in een kleurrijke Cinemascope-film. Een klassiek avonturenverhaal. De legendarische episode van de zeeroverij

1.50 Toegang 18 Jaar 1.00

R I A L T O
(O R A N J E S T A D)
AT 8.00 P.M.

Saturday 6th & Sunday 7th at 8.00 p.m.



(El Palacio Embrujado)
What was the terrifying thing in the Pit that wanted women?

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

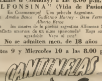
Sunday 7th. MATINEE at 5.30 p.m.
" M A S T E R S O N O F K A N S A S "
In Color! (La Batida)
With George Montgomery - Nancy Gates - James Griffith
Bat Masterson —, his pistols changed the history of the West! The emotional story of the fastest gunman in the legend of the West!

0.75 All Ages Admitted 0.50

Lunes 8 (Monday) a las 8.00 p.m.
" A L F O N S I N A " (Vida de Pasiones)
En Cinemascope! Una pelicula Argentina.
Con Amelia Bence Guillermo Murray - Dora Ferreiro Alberto Berco
La vida ... los amores de la poetisa argentina Alfonsina Storni! El conflicto amoroso de un alma apasionada! Haga su vida agradable. Vaya al cine!

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

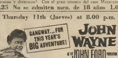
Martes 9 y Miercoles 10 a las 8.00 p.m.



Cantinflas "El Macho Que Vale Por Siete"! Una pelicula llena de humor y diversion! Con el gran comico del cine Mexicano

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 11th (Jueves) at 8.00 p.m.



(Aventurero del Pacifico)
Drums are sounding all across the South Sea Islands. They're calling for BIG JOHN WAYNE ... who plays a two-fisted dynamo on that Polynesian island called DONOVAN'S REEF

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Friday 12th (Viernes) at 8.00 p.m.
" JESSE JAMES VS. THE DALTONS "
In Technicolor! (Jesse James contra Los Daltons)
With Brett King Barbara Lawrence
Killing comes easy for the Daltons, but the death comes hard! A pair of six-shooters blaze out against the outlaw empire of the Dalton gang! The last brawling days of the lawless West! The deadliest gunslingers of the West. The showdown eye to eye ... gun to gun ... and someone's got to drop

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

P R I N
(S A N N
AT 8

Friday 5th & Satur

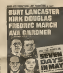


(Sanson y la
With Pierre Brice

1.50 18 Years

Sunday 7th, MAT
" T H E S P I
In Eastmancolor!
With Rock Hudson

0.75 All Ages



Tuesday 9th (Ma
" T H E D E
(Los D
With Randolph Scott -
A gripping Western story! L
Thrills a

1.25 18 Years

Wednesday 10th (M



(Al Estilo Frances)

1.25 18 Years

Thursday 11
AT 7.00 P.M
AT 9.00 P.M
" T H E D E V I L
(De Duivel
English spoken
Starring Alexander Gavric
Manrik S
A motion picture which show
diseases. A film such as w

1.25 18 Years



With Elke Sommer Edward G. Robinson

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 10TH: MATINEE AT 2.00 P.M.: " THE S

[...]CIPAL
([...]ICOLAS)
[...]00 P.M.

[...]rday 6th at 8.00 p.m.



(... Reina Esclavizada)
... Alan Steel - Maira Orfei
... Up Admitted 1.25

[...]TINEE at 5.00 p.m.
"[...]RAL ROAD"
(Laberinto Tragico)
... Burl Ives Gena Rowlands
... Admitted 0.50

Sun. 7th & Mon. 8th at 8.00 p.m.
(Siete Dias de Mayo)
From the towering heights of the best-selling Novel, "Seven Days In May", comes a powerful motion picture as topical as today's shocking headlines "Seven Days In May", the thrilling story of a daring plot by the joint chiefs of staff to overthrow the United States Government

18 Years Up Admitted
1.50 1.25

[...]artes) at 8.00 p.m.
"[...]SPERADOS"
(...esalmados)
... Glenn Ford Claire Bloom
...awless! Suspense and Adventure! ...nd Romance!
... Up Admitted 1.00

[...]iercoles) at 8.00 p.m.
With Addison Powell - Jack Hedley James Herlihy - Philippe Forquet
The place is Paris ... the author is Irwin Shaw ... the manner is In The French Style ... the secret of girls living in Paris is knowing when to go home
... Up Admitted 1.00

[...]th (Donderdag)
[...]. LADIES ONLY
[...]. GENTS ONLY
"[...]IN THE FLESH"
(...l In Het Vlees)
... with Dutch subtitles
... Ruth Gassmann - Peter Heim ...chumacher
... openly the truth about venereal ...uch you have never seen before
... Up Admitted 1.00

Fri. 12th & Sat. 13th at 8.00 p.m.
(El Premio)
In Cinemascope! Color!
Paul Newman in danger, in love, in the bold new look in thrillers It happens in Stockholm It happens today It happens in 135 sensational minutes of love and suspense!
18 Years Up Adm.
1.50 1.25

A U R O R A
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 7th (Domingo) at 8.00 p.m.



(Aventurero del Pacifico)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Zondag 7 (Sun.) MATINEE om 6.00 n.m.
"TANZE MIT MIR IN DEN MORGEN"



In het Duits gesproken met Hollandse tekst In Kleuren!
Met Gerhard Wendland - Rex Gildo - Chris Howland

0.50 Kinderen Toegelaten 0.50

Martes 9 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
Ha visto Ud "Asesinos de la Lucha Libre"? Entonces Ud debe ver la sensacional continuacion
"ASESINOS ENMASCARADOS"
Con Miguel Acces Mejia Ana Bertha Lepe - Lilia Prado
Quién es el asesino? Venga a verlo Ud mismo Una pelicula llena de accion y aventura
Los mas terribles luchadores envueltos en la más escalofriante aventura filmada. Terrorifica emocionante! Una pelicula que los amantes de la Lucha Libre deben ver

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Thursday 11th (Jueves) at 8.00 p.m.



(El Dia y la Hora)
In Cinemascope!
With Genevieve Page Michel Piccoli Reggie Nalder
The French underground in action A man and a woman are thrown together by the fortunes of war as the Gestapo closes in.

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

S A V A N E T A
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.

Friday 5th & Saturday 6th at 8.00 p.m.
"FUN IN ACAPULCO"



1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Sunday 7th, MATINEE at 6.45 p.m.
"COLE YOUNGER GUNFIGHTER"
In Cinemascope! Color! (Plaga de Pistoleros)
With James Best - Abby Dalton Jan Merlin Frank Lovejoy
0.50 All Ages Admitted 0.50

Sun. 7th at 8.15 p.m. - Mon. 8th at 8.00 p.m.



"Lawrence Of Arabia"
Here is a motion picture of tremendous magnitude, with thousands of tribesmen, camels and horses sweeping across the giant screen in epic battle scenes, shattering train wrecks, all played against spectacular Arabian backgrounds.

1.50 18 Years Up Admitted 1.50

Tuesday 9th (Dinsdag)
AT 7.00 P.M. LADIES ONLY
AT 9.00 P.M. GENTS ONLY
"THE DEVIL IN THE FLESH"
(De Duivel In Het Vlees)
English spoken with Dutch subtitles
Starring Alexander Gavric - Ruth Gassmann Peter Heim Monsik Schumacher
A motion picture which shows openly the truth about venereal diseases A film such as which you have never seen before.
1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Wednesday 10th (Miercoles) at 8.00 p.m.



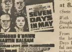
(Yo, Ella y la Otra)
And with Chuck Conners.
"Move Over Darling" is a story about a man who married a lovely young woman and arrives at his honeymoon hotel to see in the lobby his first wife who had been declared legally dead since she disappeared five years earlier in a plane crash

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

Jueves 11 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"LA BANDIDA"



1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00



Fri. 12th & Sat. 13th at 8.00 p.m.
(Siete Dias de Mayo)
With Burt Lancaster Kirk Douglas Fredric March - Ava Gardner
From the towering heights of the best-selling Novel, "Seven Days In May", comes a powerful motion picture as topical as today's shocking headlines

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

[...]PIRAL ROAD" COLOR! WITH : ROCK HUDSON - BURL IVES - GENA ROWLANDS.

Tur cos a caba entre nos...

"E BIAHA AKI, mi ta meen loke mi ta bisa, Fernando. Tur cos a esha entre nos dos, completamente cabá."
Olga tabata satisfecho di e zonido di su propio stem. E palabranan a sali seco y un poco amusante, pero toch decidido. Tabata stem di un muher cu a tuma su descicion final, despues di a studia e hechonan bon di antemano. Olga a pone su mannan abao di su cachete y ta waak den spiel, mientras cu e ta trata pa lubida e telefon silencioso. E luz suave den su camber tabata net bon pa e ambiente; lo bo no calcula cu e tin binti-cincu anja caba, asina hoben e tabata mustra. Pa bisa berdad, e tabata ainti su mes mas hoben y mas bunita cu den ultimo lunanan. Y esey en realidad tabata pasobra porfin e a tuma e desicion pa saca Fernando completamente for di su bida.
Ta stranja con prome cu esaki, semper consehonan di tur su amiganan no tabata bal nada. Tur a pruba bisele mas di un biaha cu Fernando no tabata e typo p'e pero nunca e kier a scucha.
"Mi stimele," ta loke e tabata contesta semper. Su amiganan e ora ey a keda ketu, pasobra nan no kier a brongos'e of herid'e pa sigui discuti ariba e kestion. Naturalmente e a tende tur e rumornan cu ta haci rondu cu nan tabata bisa cu Fernando tabata un berdadero Don Juan y cu e tabata namora diferente mucha muher, y cu ningun persona cu saya por e scap'ele. Pero den e prome dianan, cu awor tabata parse asina leeuw, Olga a sigura su mes cu esey lo no ta e caso cu n'e
Su wowonan den spiel a bira poco mas chiquito y un bista serio a parce. Esta hoben e tabata ainda e tempo ey! Olga su mannan ta kita poco-poco foi bao di su cachete y ta busca un paki sigaria cu tin ariba toilet. Su dedenan ta toca cu un holoshi chikito cu tin ariba e toilet. Seis'or y mei caba, y Fernando a p r i m i n t i c u s u m a n n a n ariba su curazon, cu pa seis'or e lo telefona sigur.
Pero awor si ta hasta, e clase di promesanan cu Fernando ta haci awor si a caba pa semper. Trankilmente e ta hala e holoshi un banda. Su mannan ta tembla ora cu e ta pega e sigaria y ta paga e swafel,
Si bo waak e situacion trankil, no tabatin nada pa cunsumi y preocupa y Fernando a bira cualkier otro typo, cualkier otro homber. Wel un typo atractivo, pero wel, tin hopi homber atractivo den mundu ainda.
Berdaderamente e tabata un kens, cu te awor ainda e no por bisa Fernando herdad con e tabata pensa di dje.
Olga ta cai sinta ariba e banki di toilet y ta drecha su bisti cuidadosamente.
Awe nochi e ta keda cas y no ta spera cu e lo hanja bishita di ningun hende, pero toch di custumber e ta bisti bunita tur atardi. Un biaha Fernando a jega di bisele cu esey ta un dje cosnan particular cu e ta gusta asina tantu di dje, semper e ta mustra atractiva y nechi bisti
E huma di su sigaria ta dwaal rond di su cabes y ta bai ariba.
"Esta un huma," Olga ta pensa duro. E ta hari su so y mesora ta keda ketu 'trobe mientras cu e ta waak na e telefon, sperando e ring. Di paden e ta blo desea pa e aparato ring pa caba y toch e tabata tantu fada di spera, mintras cu e wijzeman dje holoshi tabata camna ketu bai. Y si e telefon ring e ta lamta bula y bira contentu y lubida cu el a tarda tantu pa jama.
Muhernan ta stranja, Olga ta pensa den su mes y ta zwaai cu su pianan bunita. Pa duna su mes tantu miseria asina Awor e ta comprende con idiota e tabata tur e tempo Enfin esey ta tras di lomba i ta pertenece na e pasado.
E unico cu ta falta ainda ta e delaster jamada di awe nochi pa e bisele loke e tin ariba su curazon. Con e lo cuminsa? "Cu ken mi ta papia? Cu ken? O, ta'bo Fernando - contento di tende di bo "trobe." Si, algo asina, esey no ta zona muchu malo, pa salude manera ora bo ta saluda un persona cu no ta tantu intiem y cu cierto desgusto den bo stem, pa duna di conoce cu bo no ta aprecia muchu cu net awor e ta jama y stroba cualkier conversacion interesante.
Kiko e lo bisa? Wel, naturalmente el lo keda un poco sorpresa, pero talvez e lo recupera liher y cuminsa cu su disculpanan.
"Olgita, mi amor, ta duelmi masha hopi cu mi no por a jama bo prome. Pero weita, mi tabatin un reunion cu a dura asina largo y..."
"Fernando, di kiko bo ta papia? Cu un voz un poco amusante; cu ta zona bon.
"Mi a priminti cu lo mi jamabo", "Bo no ta corda mas?" e ta puntra babuca?
No, sorry, pero mi a lubida completamente. Ha, si e por bisa tur e cosnan aki... y Olga ta zwaai cu su pianan di drechi pa robez y ta waak hariendo den spiel. Pakiko e no a tuma e desicion aki antes? Un biaha mas e ta pone su mannan bao di su cachete y ta waak den spiel.
Fastioso caba, e cigaria a caba, y Olga ta pagu'é den asbak y sin ningun interes ta waak ariba e holoshi. Dies minuut laat 'trobe No ta nada, mas laat e bel, mas tempo e tin pa pensa di loke e ta bai papia.
Ma e ta draai waak e telefon cu ta conserva su silencio ketu bai Un aparato cu awor a bira un herment di martirio. Pero no mas pa'mi!
Cu e telefon y Fernando, ami ta cla! Olga ta lamta para y ta camna bai na e bentana - cuanto oranan amarga e sa pasa aki den, sperando ariba e jamadanan di Fernando of su jegadanan
Na principio el a kere tur su historianan E reuninnan fastioso cu a caba asina laat, of e mucha muhernan cu kende e mester a sali obligatoriamente pa motibo di trabao, of tal y tal cu tabata jiu di un bon cliente etc. etc.

(E ta sigi)

(Cont. di pag. 1)

UNDA E DERECHONAN DI NOS OBRERONAN TA ?

listanan mericano.
E emigracion anto. Na e momento aki ya tin como 400 antillano cu a bai Hulanda cu ayudo di Gobierno Central y p'esei tur propaganda cu ta ser haci pa e emigracion bieuw aki (cu a cuminza desde algun anja caba) ta intentá a la bez pa tapa e fracaso di crea trabao nobo. En efecto e emigracion ta un insulto na nos pueblo, ya cu lugar di antillanonan ta na Antillas ! Cu sintimentonan amargo nos a mira e propaganda cynistra den Esso News caminda un familia ta tuma despedida pa cuminza un "happy future" manera Esso News kier sugeri. Emigracion ta e ultimo recurso cu tin en berdad, pero p'esei ta necesario pa tur hende sa cu ta e ultimo recurso! Despues ademas di esaki no ta existi nada. Al momento, ya cu obreronan no ta asina leeuw ainda di exihi nan derechonan den nos sociedad, nan ta esun nan cu mester wanta e medidanan fuerte cu ta cai riba nan cabez E otro parti di nos sociedad ta keda biba tranquil, cu kizas un tiki menos ganashi, pero ketu bai riba nan lugar den nan pais.
Un cambio di e posicion obrerista no por ser spera di nos Gobierno, pasobra e cambio mester sali for di e clase obrero mes. Antillanonan mester kibra cu e idea di gana placa cu nos a heredá di Merca. E salarionan di Lago tabata y ta haltu, pero esaki no tin nada di haber cu sigundad social di cada persona. Lago (y otronan) a paga e salarionan aki especialmente pa creá e mentalidad di riqueza (sin fondo) y pa pára e desarollo social di nos pais Tur antillano ta keré nan mes masha gai ora cu e por corre den nan auto grandi, y t'esei tabata intencion di e salarionan haltu aki, ya e "gainan" aki lo no maba nan cabez cu asuntonan humano
Bueno e resultado ta bisto awor pa esnan cu por kita e florinnan for di wowonan!
Por ultimo mester papia riba e declaracion di Drs Moerman n a Corsouw Moer(l)-man a bisa cu tur e proposicionnan cu a ser haci pa Sr. Alders (lider di e sindicado NKV na Hulandaá tocante seleccion y garantianan pa obreronan antillano na Hulanda, ta ser haci caba, y cu tabata mihor cu Alders no a bisa nada E declaracion di Moerman ta sumamente stranje, pasobra e no a bisa nada dia cu Marijnen a bisa cu obreronan antillano mester emigrá pa Hulanda, loke tambe tabata ser haci caba. Simplemente e palabranan di Moerman ta demonstra atrobe cu interesnan di obrero ni sigueta por ser mencioná !
Tin biaha ta dificil pa comprende loke ta pasando na Antillas, pero e crisis cu ta amenezando nos por sinja nos di comprende hopi cos. E poco derechonan cu nos obreronan tin, ta e especto mas valioso cu nos por sinja conoce.

Tribuna Liber

Fuera responsabilidad na Sr. Redactor.

Permiti mi uu espacio den bo columna Semanario tan lesá, pa mi comenta lo siguiente, encabezá pa e articulo "Dios ta Grandi, Aruba ta chiquito" den observador fechá Fehr. 19, 1965.
Aruba a bira chiquito pa un y tur.

Di antemano masha danki.

Ami ta hanja es articulo aqui ta un insulta na nos tur bon Arubianonan Laga cada Arubiano busca su destino voluntariamente no obligatorio, esta ora cu no tin trabau mas pa estranheronan ariba Aruba. No larga pa boso estranheros bin stoot nos Arubianonan di lomba bai cu cara, munstra bo cu exigencia ta tempo cu ho mester bai afor, nos ta weitando caranan nobo recién llegá aki na Aruba, nan ta jega nos dushi Aruba, ya nan trabao t'ei esba, y tin un grupo di maestronan t'ei especial ta buscando cas pa nan di antemano, y tambe tin hasta un fondo especial pa nan, ta haya na man un tantu placa pa cumpra muebles, auto's etc. etc y tambe den un dos dia tin cria tambe pa nan Anto e fonds cu tin fundá ey pa nan especial, fo'i di e tantu placa cu nan ta haya na man, nan, ta traha paga na 'e fonds
Awor cada mama Arubiana cu tin su jioe, y e tin sintimentu pa'su jioe, pasobra e ta weitando con esranheronan ta goza di tur previlegio di Aruba, y paquico su jioe tin di bai afor bai bringa pa bida y pam, ademas ainda un lugar frioe cu'n ta nos klimaat, Pakiko no ta Sur ó Centro America unda ta nos mes klimaat?
Tin medio pa resolve e problema aki, haciendo asina. Manera e Gobierno di Cuba na anja 1914 , cu tur nacionalidad por a goza di e previlegio i trabao na Cuba, pero ora cu Gobierno di Ccba a mira cu e pam a bira chiquito, anto e ora Gobierno a cai aden, y bisa cada un pa nan lugar di nacimentu, e pida pam cu a resta ta meramente pa e cubanonan, hijo de la tierra. Anto Cuba, un lugar grandi, cu bida propio, figura boso señores. Aki tambe a jega tempo pa e gobierno haci mescos, ora cu a jega situacion critico manera e ta actual, esnan estranhero cu tin trabao y cu ta camna pornada haci bopi ariba Aruba, pone situacion mas peor cu e ta, y hopi maestronan cu ta bin cu señora casá, tur dos ta haci school, loke ta dobbel inkomst pa un solo cas, esay si no ta mira??
Un gobierno cu tin sintimentu pa tur e pueblo na pecho, anto haciendo asina, a jega tempo pa cada un busca su destino.
E pida pam cu a resta ainda, lage pa hijo de la tierra, esta no joei di bandera.
Na mi manera di mira ta un cambio di nacionalidad e ta tera a tera Ami ta bai afor, abo ta drenta aki. Ami ta bai gana miseria den frioe, abo ta bin gana choro di placa den klimast cayente, sin gastu di panja di frioe y ni fogon. E contesta ta, loque nan ta gana aki, nos Arubianonan no ta gana aya Awor Aruba tin un otro agencia nobo, esta Import & Export.
Ami como un bon catolico, tur siman dal observador abri, y scucando Diasabra anochi "Majan ta Diadomingo" ora cu mi ta sinta scucha algo di Evangello y Bijbel loga ta leeuw y tai, ta enteramente otro cos, nada mas bo ta lesa y scucha ta hida publico, "un mama a bin cerca mi, casá no tin trabao, e casá ta keiro etc. etc. A jega tempo pa e cosnan aki caba, fo'i dj'awor nos mester separa religion fo'i bida publico pa no socede mescos na Argentina cu tempo di Juan Perón.

Benito Giel
Ponton 86

NOTA DI REDACCION · Siman entrante nos ta bolbe cu nota di redaccion ariba e articulonan aki tocante "Emigracion" Pa Falta di espacio nos comentario mester a keda afo e siman aki. *(red.)*

COURT NEWS ORANJESTAD

His Honour Judge Swanenburg presided over this week's court penal court session, assisted by Court registrar Mr Dammers. There were two closed-door cases.

His Honour handed down written sentence of one year and six months imprisonment, minus time already spent in protective custody, to a 20-year old upbolsterer of San Nicolas, for housebreaking and burglary. His accomplice will be dealt within fourteen days time.

During the night of February 19-20, a 23 year old Dominican Republic born, labourer of Arendstraat, Oranjestad, was caught by two policemen, just as he was about committing a burglary in an Oranjestad grocery. His sentence of 30 days in prison, was ordered immediately from the courthouse, minus the time already spent in custody, as or February 20.

The 39 year old driver of Santa Cruz who drove the fatal car, knocking down a 20 year old girl October 1, at Sta Cruz, came next up before His Honour. The girl incidentally died later at the San Pedro hospital A written sentence will be submitted in a forthnight. The prosecutor demanded one year in prison, plus revocation of the driver's licence for five years. Counsel for the defence was Lawyer van der Voort.

For hitting a lady in the face with his fist, on January 2, a Curacao mechanic, was sentenced to Fls. 25.00 fine or five days in prison.

A 32 year old St. Eustatius mason, residing at Village Noord San Nicolas was tried for ill treating his wife, November 29, last year. Sentence Fls. 25 or five days in prison.

A 38 year old Macuanima man of no trade, was tried for wounding another man, on the right shoulder and his hands with a batchet. The weapon which belonged to someone else was ordered to be returned to its rightful owner. The convicted man was given a jail sentence of one week.

—x—

A 49 year old Mabuma woman on January 22 wounded a man in the face with a drinking glass at Mahuma. She was sentenced to two weeks behind the bars.

The 36 year old merchant of Windstraat - Oranjestad, tried for drunken driving, was sentenced to pay a fine of Fls. 75 — or serve a jail term of 15 days. His driver's licence was suspended for three months.

ARUBA FLYING CLUB NEWS

Several members of the Aruba Flying club were on hand at the De Vuyst Airfield to welcome and congratulate Miss Dons pondo, upon her arrival, there, and completion of her first cross-country flight to Bonaire, Curacao and back to Aruba.

Miss Pondo, 38th member of the club, was presented with bouquet of flowers by Mrs. Miannay. In the reception group which turned up were seen.- Mr. Klas Meurs, maintenance director, Mr. Eddie Luchkoo, flight director, Mrs. Miannay, and Mr. Miannay, president of the Aruba Flying club.

4000 REVELLERS IN ORANJESTAD OLD MASK PARADE

The Old Mask parade Tuesday night in Oranjestad brought to an end this year's impressive carnival season Unusually large crowds from all over the island converged to Oranjestad showing unprecedented public participation Revellers came from Noord, Sta Cruz, Sabaneta and San Nicolas Many visitors were seen in the jump up. There were entire families and groups of friends with hands clasped or locked around the shoulders as they pranced and danced to the beat of steelbands.

Without any doubt the tune of the year here is "PUT A TIGER IN YOUR TANK" The huge crowd swelled in front of the new Post Office building as people poured into the J. Irausquin plein, following the police motorcycle and jeeps Inmediately behind was the Royal Netherlands Marine band The sea of heads made a count almost impossible A fair estimate would be 4000.

Before the burning of the King Momo effigy, Carnival chairman Milo Croes read the last testament directing his appreciation and gratitude to all participants, revellers, the government, the merchants, Lago, the steelbands, drug stores, the press, the radio and the TV, the Auxiliary police and the Government police Finally revellers were asked to go home quietly and dedicate themselves from now on to things seriouse in place of the carnival madness.

TCA NOW CARRIES 80% OF ARUBA'S PASSENGER TRAFFIC, REPORT SHOWS

Oranjestad - A statistical report published recently reveals that Trans Caribbean Airways now carries 80% if the combined airline passenger traffic to Aruba.

A study of the last calendar quarter of 1964 discloses that of a total 10,256 passengers flown in or out of Aruba, Trans Caribbean Airways carried 8,189. The Dutch-island of Aruba is served by three major airlines, Trans Caribbean, Pan American and KLM. The breakdown for the fur-month period is as follows:

Airline TCA. No. of passengers 8,189 Percentage 80%
Airline KLM. No. of passengers 1,604 Percentage 15 - 1/2%.

Airline PAA. No. of passengers 463. Percentage 4-1/2%

During these months, Trans Caribbean ran a total of 99 flights in and out of Aruba, with a load factor of approximately 82. 7 passengers per flight. According to the report, November was the highest month for air traffic, with a total of 3,321 passengers, while October was the lowest with a total of 1,748.

James Wever, Trans Caribbean's Regional Manager in Aruba, pointed out that his airline could have carried an even geater number of passengers if there were more hotel accomodations on the island. He pointed out that a large percentage of Trans Caribbean's share were tourists from the States and Puerto Rico.

—x—



Loke bo strea ta bisa

(Siman di 6 pa 11 di maart)

—x—

ARIES: 21 mrt — 2e apr. Ta claro cu bo tin cierto deseonan y cierto anhelacion, di cualnan realizacion, segun bo mes opinion, lo ta posibel algun dia, quizas aki na hopi anja Wel, e luna aki tin chens, cu toch algun dje desconan ey por worde cumpli. Esaki anto lo ta un sorpresa agradable pa bo. Feebanan favorable ta 2 y 21 di maart.

TAURO: 21 apr. — 21 mei Durante e luna aki bo chensnan mas parti ta resulta den sector financiero. E finanza aki por tin di haci di bo salario, bo inversionnan, cu prestamo y speculacion. Un chens pa gana hopi placa inespera ta pertenece na e posibilidadnan dje luna aki. Fechanan favorable 4 y 27 di maart.

GEMINIS. 22 mei — 21 jun Lo bo logra algo extra durante e luna aki pa mediacion di bo amigonan of amiganan y relacionnan y bo contactonan n a lugaman leeuw. Tin chens tambe ariba un bishita inespera, of un carta cu un informacion agradable of un oferta masha atractivo, cu cual bo familia di cas lo tin di haci, y cu lo ta na fabor di tur. Fechanan favorable ta 6 y 23 di maart.

CANCER: 22 juni — 22 juli Tur loke tin di haci cu bo cas of bo vecindario ta den consideracion pa meboracion. Un mudamento eventual ta pertenece bao di aspectonan favorable Sorpresanan agradable den bo bida familiar indudablemente lo tuma lugar e temporada aki. Feehanan favorable ta 7 y 24 di maart.

LEO. 23 juli — 23 agosto Si bo ta casá y tin junan, anto bo eventual problemanan, en conexion cu bo junan, lo worde resolve durante e luna aki casi sigur, Ademas ta existi e chens, cu bo junan lo dunabo un sorpresa agradable. E luna aki ta favorable pa tur loke tin di haci cu asunto di amor. Fechanan favorable ta 8 y 20 di maart.

VIRGO: 24 aug. — 23 sept. Simannan venidero lo bo hanja bo mes enfrentá bo relacionnan na un diferente manera, Si di repente bo cai malo, anto ta existi e probabilidad cu bo malesa lo tuma un cambio inespera. Esaki ta un bon luna cu hopi oportunidad pa forma relacionnan nobo. Fechanan favorable ta 11 y 19 di maart.

LIBRA· 24 sept. — 23 okt. Bo chensnan pa e luna aki ta situa den di siete cas di bo horoscoop. Esaki ta e cas di compromisonan personal y comercial Cambia un relacion amistoso cu ta un poco superficial y haciele mas intimo of busca un trabao nobo cu mas posibilidad pa futuro. Fecha favorable pa loteria etc, ta 12 y 15 di maart.

ESCORPIO. 24 okt. - 22 uov Den curso dje luna aki bo por conta cu sorpresanan financiero y otro ventahanan na bo fabor. E posibilidad te hasta ta existi cu lo bo hanja herencia, of un suma di un compania di aseguro. Tambe placa por drenta inespera pa medio di aumento door di bo bon trabaonan, of si bo ta comerciante. un mehoracion di venta completamente inespera. Fechanan favorable ta 13 y 41 di maart.

SAGITARIO: 23 nov-22dec Si durante e luna aki bo kier probecha di bo chensnan, anto principalmente weita pa bo no lubida ho relacionnan den exterior. Esaki ademas ta un bon luna pa haci un biaha pa exterior of pa haci un bishita na amigonan of familia den paisnan estranhero. Fechanan favorable ta 4 y 19 di maart.

CAPRICORNIO 23 dec. 20 januari Durante e luna aki lo bo por realisa exito den asuntonan comercial. Tin ganashi extra na bista Plannan commercial tin hopi chens pa bira grandi Si bo no ta den negoshi, anto e chens ta cu bo posicion den comunidad lo mehora Ta tempo pa busca promocion of solicita. Fechanan favorable ta 8 y 24 di maart

ACUARIO. 21 jan. - 19 feb. Bo chensnan durante e luna aki ta den direccion di cooperacion cu amiga amigonan y relacionnan. En todo caso ta'sma, cu amistad por duna bo hopi satisfaccion. Conociman tambe lo resulta como gran ayudo pa bo. Feehanan favorable pa e luna aki ta. 11 y 19 di maart.

PISCES: 20 feb. 20 mrt. Por ta cu den ultimo lunanan bo no por a guia bo mes den rumbonan cu bo ta desca. E luna aki lo tin indicacionnan, cu por juda bo pa fija bo seleccion. Bo tin razon, si bo opina, cu den bo caso, un bon amistad lo haci bo feliz. Tene e bon amigo of amiga ey cu honor Fecha favorable pa loteria of participacion den encuentronan: 4 y 22 di maart.

Menca Fernández de Leoni

Caracas, 10 de febrero de '65

Señora

Rella de Rosenshain

Aruba

Estimada señora .

El motivo de la presente es agradecerle muy particularmente las amables y estimulantes palabra de elogio que le ha merecido nuestra idea de crear el FESTIVAL DEL NIÑO el día 20 de Diciembre en Venezuela.

Cuantos esfuerzos se realizaron para hacer este día verdaderamente grato a la infancia, se vieron compensados por lo hermoso de los festejos, y por ello me complacen de veras sus atentas expresiones.

Solamente debo lamentar la dificultad que es para mí tratar de hacer que los admirables escritos que me ha enviado sean dados a la publicidad.

Reciba un saludo cordial.

FIRMADO:

Menca de Leoni

"CONCURSO CONOCE ARUBA"

No. 1.

Den e propagandanan ariha e pagina aki tin algun fout. Di e lettertypenan cu ta rohez mester yena é hokkinan aki hao, pero den tal forma cu ta sali nomher di un lugar na Aruha. E nomher aki tin algo di haci cu nos panjanan di histi.

Despues di jena ho nomber y adres claramente ariha e cupon aki. corté y mand'e pa Redaccion di

"OBSERVADOR", Wilhelminastr. 31 of na P.O. Box 229.

Scirhi ariha e envelop: "Concurso Conoce Aruha."

E GANADOR(A) TA HANJA DOS (2) TICKET GRATIS PA COME NA UN DJE MEHOR RESTAURANTNAN DI ARUBA.

NOMBER: ....

ADRES: ....

Cuponnan di e "CONCURSO CONOCE ARUBA" No. I mester ta den nos poder di mas tardá fecha 12 di maart '65.



"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 228
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press
A N.P.

Miembro di. "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.: 1058



Cardinal Bea, kende door di *Papa Paulus* specialmente a worde encarga cu estudio di union di Christianidad, recientemente a bishita un reunion di consecho mundial di iglesianan cu a worde teni na Geneve Aruba e portret: (*Na robez*) e cardinal, durante palabranan di bonbini di e secretario Hulandes, dr. W. Visser. Na drechi, un clero Frances Marc Boegner.

DUTCH SOIL SCIENTISTS CALLED IN FOR SYRIAN LAND RECLAMATION PROJECT

In the coming months the weekly KLM air service beween Amsterdam and Damascus will form an important link between Dutch soil analysts working in Syria and the Soil Mechanics Laboratory of the Royal Tropical Institute in Amsterdam.

A dam is to be built acros the River Euphrates in Syria and the waters of the resevoir thus created will be employed to transform some 1200 square miles of desert into fertile farmland. For the soil analysis necessary to determine which areas are suitable for irrigation, the British firm carrying out the project has requested the cooperation of Prof. F A. van Baren, Head of the Soil Science Department of Utrecht Univerty, who has wide international experience in this field and has directed similar work in Saudi Arabia, etc. The first five soil analysts from Utrecht University flew to Syria by KLM on Wednesday, Febr. 17.

The leader of the group, Dr. J.J Reijnders, is going to Syria for two months and will afterwards return at regular intervals to supervise his four assistans, who will be relieved by others every four months

The group will have their headquarters at Raqqa in northern Syria.

Every week they will send fifty to a hundred soil samples, each wishing about 3/4 lbs, by car to Damascus, where they will be put aboard be KLM plane for Amsterdam. At Amsterdam these soil samples will be examined by 15 experts of the Soil Mechanics Laboratory (which also comes under Prof. van Baren) and the results will be forwarded "by return of mail" on the next plane to Damascus. Preliminary studies of the areas in question were carried ou by the Dutch Land Reclamation Society in collaboration with NEDECO, a combination of Dutch civil engineers, making use of 7,'500 aerial photos and 50 topographical sheets The whole project is expected to take at least seven years.

Fifty thousand people now live in the valley where the artificial lake is to be formed and part of the new are to be cultivated will in the first place be divided amoung them (25 acres per family). The ground will be used for cattle and cotton growing.

CURACAO CRICKETERS TO MEET AN ARUBA SELECTION THIS WEEKEND

Lago Sports Park - Aruba's selection of vets to play Curacao's Asiento cncketers has just been released. They are: Messrs. A Perrotte. Mendez, de Couteau, T. Celaire, Etienne, Martin, Roberts, K. Perrotte, Dabreo, Havertong, Ramsay, Stanley Smith and J. Thompson assistant manager, C.A. Brown Manager Ball by Ball commentaries will be broadcasted via VOZ DI ARUBA.

SHOOTING INCIDENT AT SAN NICOLAS

Monday morning about 4.30, a man dashed into the San Nicolas Police station to report that he was the target of a gunman, with whom he had a quarrel Fifteen minutes later the police found the weapon in the Rembrantstraat, left by the accused gunman.

He was detained. A spent bullet was subsequently found. The pistol was still loaded with about two bullets.

—x—

ASH WEDNESDAY YOU ARE DUST AND INTO DUST YOU SHALL RETURN

Wednesday morning sight showed a tired Aruba, from the beetic carnival days. Many however carried the ashes on their foreheads. Ash Wednesday marks the beginning of the liturgical Season of Lent. In ancient times the period of preparation for Easter differed in lenght in various countries. Later it was so arranged that forty days of fast would precede the great Feast as a reminder of our Lord's Fast in the dessert.

—x—

THE SAN NICOLAS MARKET

Meat, fish and vegetable vendours at the San Nicolas market are despondent over the turn of events there Only 3 butchers are left from seven Fish vendours have all thrown in the towel. And only three vegetable vendours still show up One Chinese vegetable vendour comes on Saturday. The vendours feel that residents of San Nicolas invariably prefer buying from groceries which now sell meat, fish, ground provisions and vegetables, leaving Market Vendours in a sad plight.

HONEYED PINEAPPLE CARROTS

Cook whole carrots in a small quantity of boiling salted water until just tender. Melt butter in shallow pan, add Honey, lemon juice, and pineapple. Add carrots and turn to coat evenly Bake at (350° F..) for about 8 minutes. Makes 4 servings.

12	small carrots	1	tablespoon lemon juice
2	tablespoons butter	1/2	cup crushed pineapple, drained
1/3	cup Honey		

VOZ DI ARUBA SCHEDULES A 415 P.M. NEWSCAST IN ANGLISH

As of March 1, Voz di Aruba has been carrying three English language newsbulletins, read by Mr. Clement Celaire of Tele Aruba The broadcast times of three other newsbulletins, have not yet been released. Newscast have been scheduled for 8 15 a m Madame Alice B S Trading Co, 2 15 p.m. Aruba Caribbean Hotel & Casino, and 4-15 p.m. Pan American.

"LUISIN Y SU FESTIN" Presenta pa: VICTORIA BOTTLING CO. SAN NICOLAS TEL. 5192



Gina Lollobrigida habla del Cabello y de la Moda.

HOLLYWOOD — "Ella sugiere más con sus ojos que la mayori de las muchacas con todo su cuervo", dijo un visitante del estudio observando a Gina Lollobrigida actuar con Rock Hudson

Cuando le mencioné esta observación. "Yo soy una mujer madura ahora. Cuando nos conocimos por primera vez, era una jovencita Una realmente no sabe cómo expresarse, còmo vivir y ser interesante hasta que no ha cumplido los treinta años. Las ideas sobre una misma cristalizan y se tiene más confiaza cuando se tiene edad".



Pero Gina cree que no importa lo mucho que una aprenda o logre no debe permitir nunca que la habilidad y el éxito se interpongan en el camino de la feminidad. "Un equilihrio entre los sexos es necesario, y cuando eso es interrumpido, no bace feliz a nadie".

Gina se peina su cabello, se aplica su propio maquillaje y a menudo diseña sus propios vestidos sin ayuda de de auxiliares.

"Cuando comencé en mi carrera noté la tremenda diferencia entre cómo lucia en la pantalla y la manera como lucia en la vida real.

Me di cuenta de que estaba dependiendo de otras personas con respecto a mi imagen en la pantalla Cuando mi cabello y mi maquillaje eran bien hechos, eso era magnifico, pero si me tocaba uno de esos expertos en maquillaje sin ningun gusto, eso era horrible. De modo que decidi bacerlo yo misma".

Gina aprendó como cortarse y arreglarse el cabello y también las pelucas.

"No tuve que estudiar el maquillaje demasiado, porque mi primer sueño fue ser una artista y uso el color de la misma manera en mi cara para crear los mismos efectos que si se trata de un lienzo. Una pueda usar luz y sombra para modelar la cara y destacar o enfocar la estructura de los huesos con el uso apropiado del maquillaje."

Gina sugiere que las jóvenes deben hacerse un análisis cuidadoso antes de aceptar una moda nueva.

"No se acepte a menos que le venga bien," ella aconseje "Traten de hacerse una idea sobre cómo lucirian y entonces seleccionen vestidos que contribuyen a esa imagen. Me gusta la elegancia, de modo que husco originalidad y estilos que me vengan bien. Una no puede expresar su persoalidad si se siente interiormente de una manera y luce de otra exteriormente".

Gina tiene su parte de disciplina t a m b i é n, "Mientras m a s e d a d s e tiene, m á s s e d e b e cuidar el cutis Tengo uno grasiento y por mucho tiempo sólo usé agua y habon. Ahora pienso en ayudar a la naturaleza y uso una crema con jelea real".

Al despedirnos, Ginna me invitó a visitar su villa c u a n d o e s t é e n R o m a S u s o j o s brillaron cuando dijo: "Está llena de cosas bellas, como un museo pequeño" Y cuando la dejé en su estudio, recordé el apartamiento modesto donde la visité primero hace varios años Aun en aquella fecha yo sabia que con su combinacion de belleza, talento y carácter algun dia veria realizado sus sueños

(De una colaboradora especial)

A MURI UN HOMBER KENDE FOI NADA A BIRA MILLIONARIO

New York - Na edad di 84 anja, na West Palm Beach, Florida, a fallece e siman aki Emmet J. MacCormack, kende su historia ta e caso mas notable di un homber desde pobresa a jega na millones cu trabao honrado

McCormack - un homber cu a bira famoso den haafnan di mas grandi di mundo - pa su cantidad di baporman di Moor McCormack - a cuminza traha cu 14 anja di edad ora cu su tata a muri. Su deseo tabata pa bira un oficinista elegante y e no por a logra E ora ey el a cuminsa un negoshi di mensahero di un persona so, su mes, pa haci respondi pa su clientenan, cobrando un dollar pa dia for di cada uno. E tabatin cuater cliente Un dia e mensajero-propietario a dicidi di welga y a pidi dos dollar pa siman. Tres di su clientenan a bisele pa lubida numay y uno a dicidi di pa seis dollar pa siman, cual el a accepta, bisando cu algo ta algo. Despues el a dicidi di bira marinero ariba un touwboot, y a bira amigo di varios capitan. Na edad di 25 anja el a cumpra un lancha cu a sink, y despues di a saca e lancha a forma un otro empresa, pa hiba carbon di diferente puntonan di haf pa e baporman. Cu pasonan asina el a subi te jega na join un socio y gran amigo, Albert V. Moore. Finalmente nan a forma e Moore MacCormack Lines, cu un cuarto di siglo despues a uni cu otro empresanan grandi pa forma un compania di barco di mas grandi di mundo.

FECHA A KEDA AREGLA PA PELEA - CLAY-LISTON

Manera ta conoci e campeon mundial di pesos completos Cassius Clay a bende e derecho pa e combate pa e titulo mundial, y aunque cu Liston no tabatin den su contract un return bout, toch donjo di cierto derecho a trece Liston un biaha mas pa enfrenta Clay. Den e combate cu mester a keda senjala anja pasa, a socede cu Clay mester a bai den un operacion di hernia, pero awor cu e ta den training, dialuna na Boston a keda fiha un fecha pa tal combate, cual lo worde anuncia despues.

El amor entre las Estrellas Hispanas

FLOR SILVESTRE Y TONI AGUILAR SE AMAN

Cuando el amor se torna pasión, y se hace incontebiblemente ardasador, nada puede ocultarse a los ojos del mundo, aunque se instala en negarlo con palabras y reproches. Esto tiene su expresión m á s señalada cuando los amantes mas que asi mismos, se deben al público, por ser ambos figuras estelares del cine mexicano.

Ese es el caso de Tony Aguilar y Flor Silvestre. El romance que se inició frente a las cámaras, se desbordó de la ficción, y es un hecho innegable que Tony Aguilar i Flor Silvestre se aman mucho más allá del mundo artítsico En la vida real ellos viven su apasionado romanie.

Pues sí, así consta en el Registro Civil del Juzgado de Salamanca, en Guanajato, México, inscripta la hoy famosa artista Flor Silvestre: Guillermina Jiménez Chagoya, nacida un 16 de agosto. Su padre tenía una gran afición por el canto y su hermana Enriqueta, aunque no es figura de primeros planos, se le conoce en los centros artísticos de México por "La Prieta Linda".

Flor Silvestre estudió secretariado, y más tarde canto con la gran profesora Isabel Grissi. Como aficionada se presentó en la XEW, y participió en el elenco del teatro Colonial.

— En 1951, — expresa ella misma, — debuté en "El Patio", y creo que a partir de ahí mi nombre adquirió cierta resonancia pública Casi de inmediato protagonicé "Primero soy Mexicano", pelicula que hice al lado de Joaquin Pardavé, el Charro Avitia y Gloria Mange

Después vinieron otras cintas tales como "Rapto de Sol," "Juan sin Miedo," "Heraclio Bernal," "Animas Trujano" y "Alma Llanera" que filmó en Guatemala.

De casi cincuenta peliculas filmadas por Flor Silvestre, más de treinta ha compartido su papel estelar con Tony Aguilad.

— ¿Ama usted a Tony? — le preguntaron recientemente

— No me gusta hablar sobre mi vida privado, — cort- Flor Silvestre al curioso periodista.

Pero poco después, sin darse cuenta, el propio periodista pudo confirmar que para Flor Silvestre no hay actor más brillante que Tony, y el hombre mas encantador dentdo y fuera de los escenarios es Tony Aguilar.

La afortunada actriz y cantante no quiera hablar de su vida privada Tal vez Guillermina Jimenez Chagoya sea una mujer muy discreta Pero la otra, la popular Flor Silvestre, la estrella que revoluciona los escenarios de centro y sur America, grita en sus ojos y revela y cada mirada que ama apasionadamente a su compañero en la vida artistica y en la vida real. Tony Aguilar.



NA E LADO DI SOLO — Sandy Steeves a sali pa probecha di un *poco solo*, y mesora *fotografonan* tabata presente, *pa pone'* ariba plavhi. *E bista* aki ta na *beach* di Miami.

TIGER IMPERIAL

Ya cu tur parti nos ta weita promaganda di "Tiger" — ata esun di ultimo!

Un cuidador di un dierenrentuin ta splicando

— "damas y caballeros, esaki ta e tiger imperial, capaz di ranca den un solo mordi cabez di un buricu completamente afó....

— Den fila patras, un bu-

— Den fila patras, un stem femenina ta bisa.

"Martin, no bai muchu cerca...."

Un gran cantidad, *majoria* Aziaticonan, estudiantenan, kendenan ta studia na e ca*pital* di Rusia, diamars si*man pasa* a tene un demostracion contra *loke* nan ta bisa e *agresion* di Estados Unidos contra e hendenan di Noord Vietnam. Dilanti dje edificio dje *embahador* Americano e demostracion aki a *worde tem*, te hasta *polisnan* mester a *pone* ordu ora cu algun di nan kier a *bula* e cura *pa* bai *paden*.

